



DANIEL MONROY CUEVAS *NEW FRONTIER*

Como parte de la exhibición *Lo que sabíamos pero no pudimos decir* de Septiembre 10 a Octubre 19, 2018

As part of the exhibition *What we all knew but couldn't articulate* from September 10 to October 19, 2018

Dans le cadre de l'exposition *Tout ce qu'on savait mais que nous ne pouvions pas exprimer* du 10 septembre au 19 octobre 2018

ES — *New Frontier* [Nueva Frontera], realizada por el artista contemporáneo mexicano Daniel Monroy Cuevas, es una video-instalación específica del sitio como parte de la exhibición *Lo que sabíamos pero no pudimos decir* de la Galería FOFA. Curaduría por Ellen Belshaw, *Lo que sabíamos pero no pudimos decir* es una colección de obras de arte que reflejan un sentido de cercanía y un deseo de conexión, aunque se interpongan barreras en el camino.

New Frontier toma lugar en un autocine abandonado en el Valle de San Luis, Colorado, anteriormente la frontera entre México y los E.U., y una zona de conflicto durante la Guerra México-Estados Unidos. *New Frontier* consiste en lentas tomas en paneo de herramientas que normalmente se utilizan para salvar distancias —binoculares, megáfonos, espejos— pero a lo largo del video, la medida exacta de la distancia que se está acortando sigue sin estar clara, y el sujeto que mira nunca es revelado. La obra de Monroy Cuevas encaja en el tema de la exposición al cuestionar cómo nos conectamos entre nosotros, y qué sucede cuando no podemos.

Los espectadores están invitados a ver el video de Monroy Cuevas en el espacio de proyección construido al aire libre bordeando la calle St. Catherine como un autocine, durante el horario de apertura de la galería. *Agradecimientos especiales a Philip Kitt y Olivier Longpré por el diseño especializado y construcción.*

EN — *New Frontier*, by Mexican contemporary artist Daniel Monroy Cuevas, is a site-specific video installation as part of the exhibition *What we all knew but couldn't articulate* at the FOFA Gallery. Curated by Ellen Belshaw, the exhibition revolves around a common sense of closeness and the desire to connect, while also acknowledging the barriers that often stand in the way of attaining that connection.

New Frontier is set in an abandoned drive-in movie theatre in the San Luis Valley, Colorado, formerly the border between Mexico and the U.S.A., and a conflict zone during the Mexican-American War. Throughout, the video centers on tools used to breach distance—binoculars, megaphones, mirrors—but, details like the exact distance being compressed, as well as *who* is looking and *what* they are looking at are never fully disclosed. Monroy Cuevas' artwork fits in to the exhibition's broader theme by questioning how we connect with one another, and what happens when we can't.

Viewers are invited to watch Monroy Cuevas' video inside the custom-built outdoor screening space bordering Sainte-Catherine street, like a drive-in theatre, during the gallery's opening hours. *Special thanks to Philip Kitt and Olivier Longpré for the unique design and construction.*

FR — Présentée à la Galerie FOFA dans le cadre de l'exposition *Tout ce qu'on savait mais que nous ne pouvions pas exprimer*, l'installation vidéo *New Frontier* (« nouvelle frontière ») a été conçue in situ par Daniel Monroy Cuevas, un artiste contemporain mexicain. Commissariée par Ellen Belshaw, la manifestation artistique s'articule autour d'un sens commun de la proximité et du désir d'entrer en relation, tout en reconnaissant les barrières qui souvent font obstacle à la communion.

New Frontier est campée dans un ciné-parc abandonné de la San Luis Valley, au Colorado. Zone de conflit durant la guerre américano-mexicaine, cette région marquait l'ancienne frontière entre le Mexique et les États-Unis. La vidéo met en scène des instruments habituellement utilisés pour combler la distance : jumelles, mégaphones, miroirs... Toutefois, certains détails restent flous, comme la distance faisant l'objet d'une compression, l'identité de l'observateur et l'objet de son regard. Contribuant au déploiement thématique de l'exposition, l'œuvre de Monroy Cuevas nous questionne : comment entrons-nous en interaction et que se passe-t-il lorsque nous n'y parvenons pas?

Durant les heures d'ouverture de la galerie, les visiteurs peuvent regarder la vidéo de Monroy Cuevas dans un espace conçu sur mesure. Situé en bordure de la rue Sainte-Catherine, il rappelle indubitablement un ciné-parc. *Merci à Philip Kitt et Olivier Longpré pour le design et la construction spécialisée.*

GALERIE FOFA GALLERY
concordia.ca/fofa